

**Zeitschrift:** Schweizer Revue : die Zeitschrift für Auslandschweizer  
**Herausgeber:** Auslandschweizer-Organisation  
**Band:** 40 (2013)  
**Heft:** 3  
  
**Anhang:** Regionalausgabe : Deutschland

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 25.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



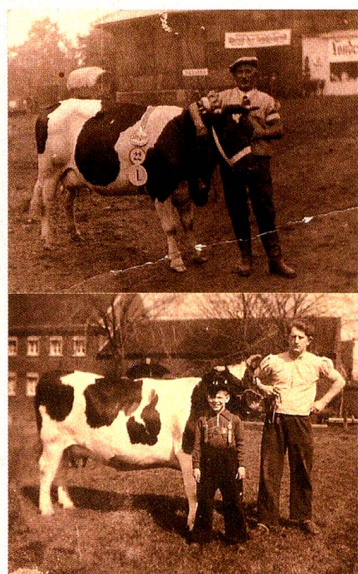
# REGIONAL AUSGABE DEUTSCHLAND

## Auswanderer:

### Schweizer werden «Schweizer» in Sachsen

**Heute beklagt man sich in der Schweiz über Dichtestress und die vielen Deutschen, die ins Land kommen. «Dass die Schweiz lange Jahre ein Auswandererland war, wird oft vergessen», meint Silvia Tröster, Präsidentin des Schweizer Vereins Dresden, und regte an, einmal von Schweizer Auswanderern zu berichten.**

Viele Schweizer sind im 19. Jahrhundert nach Sachsen gezogen und Melker geworden. Einer von ihnen ist Heinrich Gut aus dem luzernischen Altbüron. Er ist vor 125 Jahren auf der Suche nach Arbeit gut 800 Kilometer weit gereist. Seine Nachkommen in Sachsen sind noch immer stolz auf ihre Schweizer Wurzeln. Sie pflegen Schweizer Bräuche. Am 1. August hängt die rot-weiße Fahne zum Fenster heraus. Sie lieben die Schweizer Küche und decken sich bei ihren jährlichen Aufenthalten in der Schweiz mit einem Jahresvorrat von Kräuternessig, Gewürzen und Cailler-Schokolade ein.



**Josef Gut mit der Siegerkuh (oben) und Heinz Gut mit Sohn Günter**

Heinrich Gut ist um 1860 geboren. «Er scheint ein schwieriger Geselle gewesen zu sein», erzählt sein 26-jähriger Ururenkel Marcel Gut, frisch gebackener Gymnasiallehrer für Geschichte und Religion in Geithain. Er hat sich ausgiebig mit der Geschichte seiner Familie beschäftigt. Sein Ururgrossvater Heinrich habe manchen Schabernack getrieben, berichtet Marcel schmunzelnd. Damals in Altbüron erschreckte er als vermeintlich böser Geist Wanderer im Wald. Den einen oder anderen verprügelte er sogar, um damit einer alten gruseligen Sage über Spuk im Wald zu einer schaurigen Wiederbelebung zu verhelfen.

Über die Gründe für Heinrich Guts Auswanderung kann nur gemutmasset werden. Er war fast dreissig, als er sich von seiner zweiten Frau und dem gemeinsamen Kind trennte. Es soll Streit gegeben haben, ist der Tenor der Überlieferung. Er fand eine Anstellung als Melker im mittelsächsischen Böhrgen bei Rosswein und heiratete eine Sächsin.

Seinen Sohn nannte er nach guter Luzerner Manier Josef (1891–1959). Dieser wurde auf dem Rittergut Kriebstein in Mittelsachsen «Schweizer», wie die Melker damals genannt wurden. Josef konnte sich rühmen, in den 30er-Jahren mit einer Kuh seines Dienstherrn bei der Reichsrinderschau der Landesbauernschaft in München einen ersten Preis abgeahnt zu haben.

## Editorial: Keine Katastrophe

Ein kleiner Fehler mit weitreichenden Folgen: Die Verwechslung von zwei Zahlen und damit von zwei Druckdateien hat dazu ge-



führt, dass die falschen Regionalseiten in der letzten Ausgabe der «Schweizer Revue» erschienen sind.

Als der Fehler bemerkt wurde, haben die Chefredaktion und die Auslandschweizer-Organisation in Bern sofort entschieden, eine Sonderausgabe der Regionalseiten zu versen-

den. Über 30.000 Exemplare wurden gedruckt, geheftet und – wie es in Deutschland heisst – eingetütet.

Ein enormer Aufwand – und für die deutschen Seiten ein grosser Gewinn. Vielen Leserinnen und Lesern ist durch diese Aktion erst bewusst geworden, dass die Regionalausgabe extra für sie produziert wird. Frohlockt haben einige Schweizer Vereine. Ihre Berichte gewannen dadurch erhöhte Aufmerksamkeit. Die Leserreaktionen waren durchwegs positiv: keine Katastrophe!

MONIKA UWER-ZÜRCHER  
REDAKTION DER REGIONALSEITEN DEUTSCHLAND

Alle Guts behielten die Schweizer Staatsbürgerschaft. Auch deren sächsische Ehefrauen wurden per Heirat Schweizerinnen. Das hatte zum Ende des Zweiten Weltkriegs grosse Vorteile. Die schweizerische Botschaft in Berlin gab damals für ihre Staatsbürger Zertifikate in russischer Sprache aus, die bescheinigten, dass in diesem Hause Schweizer wohnten. Als die Russen kamen, plünderten sie die Nachbarn aus, luden aber Josef Gut zu einem fröhlichen Umtrunk ein, wo sie Schulter klopfend riefen: «Wir haben Hitler besiegt!»

Auch Josefs Sohn Heinz Gut (1926–1994) wurde Schweizer von Beruf. «Er muss ein wilder Kerl gewesen sein. Er soll ein Pferd gestohlen haben und floh deshalb 1951 aus der DDR nach Westdeutschland, und Oma zog hinterher», verrät ihr Enkel Marcel Gut. Als 1956 sein Vater krank wurde, rief der Bürgermeister von Reinhardtsgrimma Heinz an. Er solle zurückkommen und die Neubauernstelle seines Vaters übernehmen. Zum Aufbau des Sozialismus brauchte man Arbeitskräfte. Heinz Gut zog mit Frau und Kindern zurück nach Sachsen und wurde 1965 Schweinezüchter.

Marcel's Vater Günter Gut (\*1951) erlebte für DDR-Verhältnisse eine privilegierte Kindheit. Er durfte jedes Jahr mit Pro Juventute für sechs Wochen in die Schweiz fahren, später in die Lager, die das Auslandschweizer-Sekretariat anbot. Deshalb versteht er schweizerdeutsch. Er lernte Skifahren und Bergsteigen. Er erklimmte sogar einen Viertausender, das Walliser Bishorn. Entgegen der damals geltenden Praxis durfte er als westlicher Ausländer an der Technischen Universität Dresden studieren, erhielt dann aber faktisch ein Berufsverbot. Westliche Ausländer durften keine Landmaschinen konstruieren.

Die Schweizer Pässe für seine Kinder, die nach Schweizer Recht ja Schweizer Bürger waren, liess Günter bei einem Besuch in Bern ausstellen und schmuggelte diese in die DDR ein. Sie waren so eine Art Rückversicherung – für alle Fälle.

Marcel Gut ist der erste Nachfahre von Heinrich, der deutschschweizerischer Doppelbürger ist. Er fühlt sich wie ein richtiger Sachse und er liebt die Schweiz: «Die Schweiz ist das schönste Land auf der Welt!»

MONIKA UWER-ZÜRCHER



## Kulturkalender: Schweizer Künstler in Deutschland

Dieser Kalender erhebt keinen Anspruch auf Vollständigkeit. Bitte überprüfen Sie die Angaben in der lokalen Presse.

Ausstellung A  
Theater T  
Konzert K

### Berlin

Kosmos Farbe. Johannes Itten – Paul Klee (A), bis 29.7., Martin-Gropius-Bau

Catherine Gfeller, Pulsations, Fotografie und Video (A), bis 17.8., Galerie Springer

Meret Oppenheim, Retrospektive (A), 16.8. bis 1.12., Martin-Gropius-Bau

«Deine Schnauze wird in Sibirien zufrieren», der Schweizer Historiker Andreas Petersen präsentiert das Leben von Erwin Jöris, 7. und 14.6., theater 89

Marielle, die Ehrjungfrau (T), von und mit Melanie Schmidli, 6. bis 8.6., Sophiensäle

### Bielefeld

Tohuwabohu, ein Tanzabend von Gregor Zöllig, 7.6., 9.6., 12.6. und 18.6., Stadttheater

### Dischingen

Eluveitie (K), 21.6., Rock am Härtsfeldsee

### Hamburg

Die Engel von Paul Klee (A), bis 7.7., Kunsthalle

### Hannover

Niki de Saint Phalle, Méchant Méchant und Die verlorenen Spiele ... und wie Lita, Joe und der Hund Bluke sie wiederfinden, Ausstellung für Kinder und Erwachsene, bis 4.8., Sprengel Museum

### München

«@HOME – unsere Gesellschaft im digitalen Zeitalter», Ausstellung des Stapferhauses Lenzburg, bis 31.7., Deutsches Museum

### Oldenburg

Das Berner Sextett «Hildegard lernt fliegen» um den Sänger Andreas Schaerer (K), 1.7., Kultursommer

### Potsdam

hochZEITEN (A), mit Isabelle Krieg, Francine Eggs & Andreas Bitschin, Irena Naef, Anna Schmid u.a., bis 3.11., Pfingstberg, im Belvedere, dem Pomonatenempel und in der Lennéschen Gartenanlage

### Rostock

Das Cholet-Känzig-Papaux Trio (K), 14.6. im Jazzclub

### Tegernsee

Hermann Hesse – Aquarelle und Gedichte (A), bis 7.7., Olaf Gulbransson Museum

### Wuppertal

Im Juni und Juli steht u.a. «Der Froschkönig» auf dem Spielplan von Müllers Marionettentheater.

## Tourneen

**Sophie Hunger** tritt am 28.7. im Greenville Berlin, am 9.8. beim Haldern Pop in Rees-Haldern und am 10.8. im KunstPalast in Bonn auf.

Der Bieler Gitarrist Tomas Sauter ist mit seinem **Trio Tranceactivity** auf Deutschland Tour: am 10.10. in Jena (Cafe Wagner), am 11.10. in Erfurt (Jazzclub), am 12.10. in Schwäbisch-Gmünd (Jazzmission), am 13.10. in Berlin (B-Flat) und am 14.10. in Lübeck (Jazzclub).

**Dagobert** präsentiert modernisierte Volksmusik, Schlager und Synthiepop, am 22.6. in Köln, am 24.6. in Hannover und am 29.9. in Bremen.

**Das Trio Leimgruber** gastiert am 6.6. in Berlin (Exploratorium), am 7.6. in Berlin (Ausland), am 8.6. in Leipzig (Mediencampus Villa Ida) und am 9.6. in Cottbus (Festival Peitz).

**Das Elina Duni Quartet** tritt am 27.6. in Dortmund (Klangvokal Festival) und am 17.8. in Wuppertal (Klangartfest) auf.

Auf der Kulturwebseite der schweizerischen Vertretungen in Deutschland finden Sie mit ein paar Mausklicks (fast) alles was Deutschland an Schweizer Kultur zu bieten hat. Besuchen Sie [www.kultur-schweiz.de](http://www.kultur-schweiz.de)!



**SWISSNESS - GENIEßEN SIE DEN "SCHWEIZER SOMMER"**  
4 SWISSNESS WEINE - TROCKEN - AROMATISCH - FRUCHTIG  
16 FACHER GENUSS MIT  
AUSGESUCHTEN WEINEN DER LA CÔTE



**CAVE DE LA CÔTE**  
UVAVINS - DEUTSCHLAND



**DAS ECHTE SWISSNESS PAKET 16x FEINWEINE ZUM VERGNÜGEN - ZUR GRILLPARTY, BEIM PICKNICK ODER ZUHAUSE SWISSNESS-KENNER ZEIGEN DIESEN SOMMER FLAGGE!**

4 Fl. a. 0,75l. **SWISSNESS Chasselas**, die beliebteste weisse Rebsorte der Region  
4 Fl. a. 0,75l. **SWISSNESS Gamay Rose** der herrlich frisch- fröhliche Rose / Gamay  
4 Fl. a. 0,75l. **SWISSNESS Gamay** unser besonders frisch- fruchtiger Rotwein  
4 Fl. a. 0,75l. **SWISSNESS Pinot Noir** der feine Rote mit der besonderen Finesse

**16 x Sommergegnügen und jeder Bestellungen legen wir gratis eine Switzerland Flagge (ca.90x60cm) bei, so können Sie diesen Sommer auch beim Grillspaß fröhlich "Schweizer-Flagge" zeigen.**

**Das PAKET mit 16 Flaschen für nur 108.- € frei Haus (Liter = 9,00 €)**

DIESES VORZUGS ANGEBOT GILT AUSSCHLIEßLICH FÜR LESER DER SCHWEIZER REVUE - SENDEN SIE IHRE BESTELLUNG BITTE AN:

BESTELLFAX 02424 901180 oder als mail an: [info@uvavins.de](mailto:info@uvavins.de) Kauf auf Rechnung AGB siehe unter [www.uvavins.de](http://www.uvavins.de)

Ich bestelle jetzt \_\_\_\_\_ Paket/e zu 108 € die AGB habe ich im Internet gelesen und akzeptiert (Ich versichere, dass ich berechtigt bin, über die im Absender angegebene Adresse zu verfügen)

Name/Vorname \_\_\_\_\_

Geburtsdatum \_\_\_\_\_

Adresse/PLZ/ORT \_\_\_\_\_

E-mail: \_\_\_\_\_

Tel. \_\_\_\_\_

Wir versichern Ihnen, dass Ihre Daten von uns weder weitergegeben, noch zu anderen Zwecken als den genannten verwendet werden. Mehr dazu unter [www.uvavins.de](http://www.uvavins.de)  
AKTIONSENDE IST DER 30.08.2013. LIEFERZEIT ca 7 WERKTAGE - ANGEBOT FREIBLEIBEND SOLANGE DER VORRAT REICHT LIMITIERT AUF 3 PAKETE JE LIEFERADRESSE



## München:

### Geisterfahrer im Schweizer Haus

Nach der Lesung aus Franz Hohlers neuestem Buch «Der Geisterfahrer» feierte der Schweizer Verein München am 8. März den 70. Geburtstag des beliebten Schriftstellers und Kabarettisten.

Zuvor am 24. Februar fand die alljährliche, beliebte Sonntagsmatinée des Schweizer Vereins München im Saal des Schweizer Hauses statt. 130 Gäste erlebten ein grossartiges, lebhaftes Referat von Dr. Dirk Heißerer, der als Vorsitzender des Thomas-Mann-Forums München mit vielen fundierten Fakten einen interessanten Einblick darüber vermittelte, welche engen Bezüge Thomas Mann zur Schweiz hatte. Für wunderbare musikalische Begleitung sorgten vier junge Cellisten von der Musikhochschule München mit Musik von Rossini, Mozart und Wagner.

Mit 120 Personen konnte der Schweizer Verein München am 8. März mit dem bekannten Schweizer Schriftsteller und Kabarettisten Franz Hohler nachträglich dessen 70. Geburtstag im Schweizer Haus feiern. Zunächst bot er eine unterhaltsame Lesung aus seinem neuen Buch «Der Geisterfahrer». In diesem Band können erstmals sämtliche langen Erzählungen des Autors in der Reihenfolge ihrer ursprünglichen Veröffentlichung gelesen werden. Der Luchterhand-Verlag München beginnt damit eine Ausgabe der Werke Franz Hohlers in lockerer zeitlicher Folge.

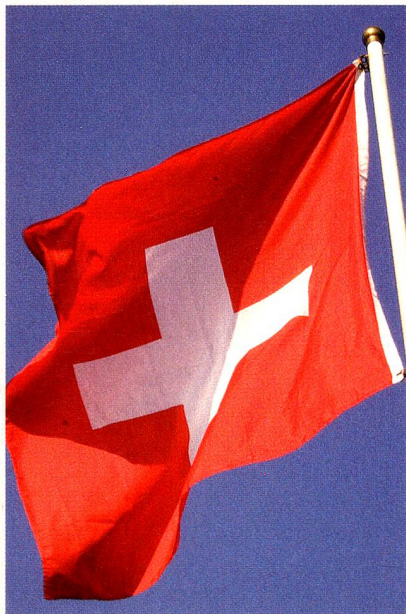
Danach präsentierte Hohler Texte aus einigen seiner amüsanten Kinderbücher. Zuletzt überraschte Präsidentin Adelheid Wälti den Gast mit einer speziellen Geisterfahrer-Torte, die seinem Buch nachgebildet worden war.

ADELHEID WÄLTI



Witzige Idee: Eine Geisterfahrer-Torte zum Geburtstag von Franz Hohler

## Südbaden: Einladung zum Schweizer Fest in Bad Krozingen



**Das Freiburger Konsulat lädt alle Leser und Leserinnen zur Vorfeier des 1. Augusts am Sonntag, den 21. Juli nach Bad Krozingen in den Kurpark ein.**

Eingebettet in das Lichterfest der Kurverwaltung, das den ganzen Tag über mit Musik und Familienprogramm abläuft, gestalten wir von 18 bis 20 Uhr unseren Schweizer Teil. Wir hören kurze Reden von deutschen und Schweizer Politikern. Sie werden umrahmt von Klängen von Alphornbläsern. Der Schweizer Verein Ortenau bietet Cervelats oder «Chäsbrägu» an. Das ist geschmolzener Raclettekäse auf Brot. Das Fest soll wieder ein Treffen für Schweizer in Südbaden sein und steht unter der Schirmherrschaft des schweizerischen Honorarkonsuls Gerhard Lochmann.

Das Konsulat hat per E-Mail Informationen versandt. Wer noch keine E-Mail erhalten hat und gerne informiert werden möchte, kann sich an das Konsulat wenden unter [freiburgbr@honrep.ch](mailto:freiburgbr@honrep.ch).

GERHARD LOCHMANN, HONORARKONSUL

## Mannheim:

### Sommerprogramm

**Der Schweizer Verein «Helvetia» Mannheim freut sich über eine rege Teilnahme an seinen Events. Auch Neulinge sind herzlich willkommen.**

Brunch in der Scheune am 9. Juni ab 10 Uhr im Anwesen an der Hauptstrasse 156 in Rödersheim-Gronau. Familie Ratai wird für das leibliche Wohl sorgen. Deshalb sind Anmeldungen zum Brunch direkt an Familie Ratai, Tel. 06344/9 54 29 68 oder per E-Mail an [alobea@gmx.de](mailto:alobea@gmx.de) zu richten. Es wird ein kleiner Unkostenbeitrag erhoben. Auch Nichtmitglieder sind willkommen.

Unsere Bundesfeier findet am 4. August ab 13 Uhr wie jedes Jahr im Garten von Maria Ruch in Grossachsen statt. Konsul Schweizer vom Generalkonsulat Stuttgart hat seinen Besuch bereits zugesagt. Von teilnehmenden Nichtmitgliedern wird ein Unkostenbeitrag von 15 Euro erbeten.

Bitte melden Sie sich zu dieser Feier bis zum 28. Juli ebenfalls bei Familie Ratai an.

VOLKER GRASMÜCK

## Ulm:

### Kultur und Natur

Der Schweizer Verein Ulm/Neu-Ulm lädt Sie am Samstag, den 8. Juni ein, die barocke Klosterkirche in Roggenburg zu besuchen. Die Orgelklänge der «grossen Roggenburgerin» – so wird die Orgel im Volksmund genannt – lassen wir uns natürlich auch nicht entgehen. Nachher wandern wir durch die idyllische schwäbische Landschaft nach Messhofen und geniessen dort Weisswurst und Messhofener Bier. Anmeldungen und nähere Infos bei Gabriela Marti (Adresse s. Seite IV)

GABRIELA MARTI

## Ludwigshafen:

### Herzliche Einladung

Samstag, 7. September: Picknick im Herzogenriedpark in Mannheim: Wir holen die Bundesfeier nach.

Samstag, 26. Oktober: Raclette-Essen im Pfarrheim St. Otto in Speyer

Sonntag, 1. Dezember: Adventsfeier im Restaurant «Zur Alten Turnhalle» in Ludwigshafen

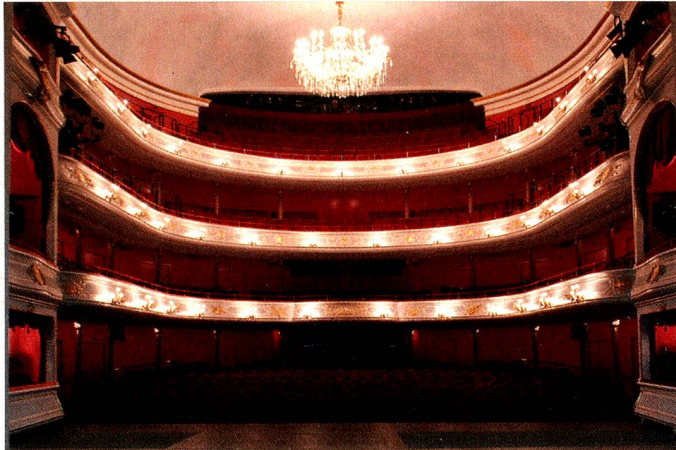
ANNELIES LUTZ



## Nürnberg: Blick hinter die Kulissen

Der Schweizer Verein Nürnberg hatte das besondere Vergnügen, am 27. April mit 34 Personen von Staatsintendant und Honorarkonsul Peter Theiler ins Opernhaus eingeladen zu werden. Er führte uns gemeinsam mit dem technischen Leiter Peter Gormanns durch zwei Bühnen des Staatstheaters.

Nürnberg bietet als einziges Theater in Bayern ein Drei-Sparten-Haus mit vier Bühnen und vielen Probebühnen. 1905 erbaut war es damals das modernste in Deutschland. Während früher Theaterbrände häufig vorkamen, hatte das Nürnberger Theater bereits eine automatische Löschanlage. Aber so langsam ist die Oper in die Jahre gekommen und wartet nun auf eine Komplettrenovierung.



Der Zuschauerraum des Operhauses mit dem schweren Leuchter

Wir konnten einen Blick hinter die Kulissen werfen, wobei uns erklärt wurde, was veraltet ist und was eine moderne Bühnentechnik bieten könnte. So hat der Schnürboden nur 28 automatische Hebevorrichtungen, die anderen zehn müssen von Hand betrieben werden. Grosse Begeisterung fand der Kostümfundus mit über 12.000 Kostümen, die alle von Hand gefertigt wurden. Gerne hätten die Damen diese anprobiert. Um die Kleider vor Motten zu schützen, gibt es in den Räumen eine mottenfeindliche Spezialbeleuchtung. Schneiderei, Schuhwerkstatt, Schreinerei und noch viel mehr Betriebe schliessen sich dem normalen Betrieb an. So wundert es nicht, dass im ganzen Haus über 600 Menschen beschäftigt sind. Als die Oper gebaut wurde, hatte sie noch keine elektrische Beleuchtung. Wir konnten den später eingebauten Kronleuchter bewundern und erfuhren, welche enormen statischen Probleme der Einbau hervorrief. Ein verbogener Stahlträger mit Knick erinnert auch heute noch daran.

Die unzählig vielen Scheinwerfer und weiteren Geräte verbrauchen an einem Abend so viel Energie, wie ein Einfamilienhaus in einem Jahr benötigt. An diesem Nachmittag bekamen wir als Theaterfreunde einen ganz besonderen Eindruck vom Theaterbetrieb und dessen Probleme im Hintergrund.

Abschliessend konnten wir uns bei einem Imbiss mit den Herren unterhalten und nach Lust und Laune Fragen stellen.

VRENI FENSKE

## Pforzheim: Gäste sind willkommen

### AGENDA

3. Juli, 19.30 Uhr: Stammtisch im Ratskeller Pforzheim  
20. Juli: Nationalfeiertag in Holzelfingen auf der Schwäbischen Alb  
7. August: Sommerstammtisch

31. August: Besuch von Strassburg  
4. September und 2. Oktober, 19.30 Uhr: Stammtisch im Ratskeller Pforzheim  
3. Oktober: Herbstwanderung

MICHAEL LEICH

## Frankfurt:

### Abschied von Generalkonsul Pius Bucher

Im Vorstand der Schweizer Gesellschaft Frankfurt gab es am 15. März Veränderungen. Ausserdem verabschiedete sich Generalkonsul Pius Bucher in den wohlverdienten Ruhestand.

Am 27. Januar konnte die Schweizer Gesellschaft Frankfurt am Main anlässlich des Neujahrsempfangs wieder zahlreiche Mitglieder und Gäste aus unseren Nachbarvereinen Mittelhessen, Wiesbaden und Darmstadt begrüßen. Nach vier Jahren verabschiedeten wir Generalkonsul Pius Bucher und seine Gattin, die zurück in die Schweiz ziehen. Wir bedankten uns bei Pius Bucher für die hervorragende Zusammenarbeit und seinen grossen Einsatz.

An der Mitgliederversammlung am 15. März wurden der langjährige Präsident Helmut Rössinger sowie Kassierer Richard Rochat verabschiedet. Wir dankten beiden für die langjährige Mitarbeit und ihr Engagement. Helmut Rössinger wurde einstimmig zum Ehrenmitglied gewählt.

Leider mussten wir Konsul Urs Schnider, der den Verein die letzten vier Jahre bestens unterstützte, verabschieden.

Die Mitglieder wählten Norbert Horster zum neuen Kassierer. Roland Beffa und Daniel Cruz fungieren als neue Beisitzer. Das Amt des Präsidenten blieb leider vakant. Nach dem offiziellen Teil genossen wir in geselliger Runde ein hervorragendes Käsefondue und Weine aus dem Lavaux, dem UNESCO-Welterbe.

### AGENDA

Das Fest zum Schweizer Nationalfeiertag feiern wir am 18. August in Gästehaus und Garten der Universität Frankfurt. Wir freuen uns auf die zahlreiche Teilnahme. Auch Gäste aus den Nachbarvereinen, Schweizer und Freunde der Schweiz sind herzlich willkommen.

DANIEL CRUZ

## Schweizer Vereine

### im Konsularbereich von München und Stuttgart

#### ALLGÄU

##### NHG-Gruppe Allgäu

Präsident: Alexander Gartmann

Tel. 0831/6 83 36

E-Mail: ThomasGartmann@web.de

#### AUGSBURG

##### Schweizerverein «Helvetia» Augsburg

Präsident: Joachim Güller

Tel. 0821/70 99 85

E-Mail: schweizer-verein-augsburg@hotmail.de

#### FREIBURG i.Br.

##### Schweizer Verein Freiburg i.Br. e.V.

Präsidentin: Ruth Ziegler-von Allmen

Tel. 07661/48 42

E-Mail: G-R.Ziegler@t-online.de

#### JESTETTEN

##### Schweizerverein «Helvetia» Jestetten

##### und Umgebung

Präsident: Bruno Auf der Maur

Tel. 07745/89 99

#### MANNHEIM

##### Schweizerverein «Helvetia» Mannheim

Präsident: Peter Bannwart

Tel. 06231/12 23

E-Mail: peter-bannwart@web.de

#### MÜNCHEN

##### Schweizer Verein München e.V.

Präsidentin: Adelheid Wälti

Geschäftsstelle: Tel. 089/33 37 32

E-Mail: schweizervereinmuenchen@t-online.de

#### NÜRNBERG

##### Schweizer Verein Nürnberg

Präsidentin: Verena Fenske-Gmür

Tel. 0911/6 49 46 78

E-Mail: Verena.Fenske@web.de

#### ORTENAU

##### Schweizerverein Ortenau

Präsidentin: Silvia Loch-Berger

Tel. 07822/3 00 57 18

E-Mail: mail@schweizerverein-ortenau.de

#### PFORZHEIM

##### Schweizer Gesellschaft Pforzheim

Präsidentin: Brigitte Leich

Tel. 07252/97 55 66

E-Mail: schweizer-gesellschaft-pforzheim@gmx.de

#### RAVENSBURG

##### Schweizer Verein «Helvetia» Ravensburg

Präsidentin: Brigitte Schaal-König

Tel. 0751/3 62 24 16

#### REUTLINGEN

##### Schweizerverein «Helvetia» Reutlingen e.V.

Präsidentin: Ilse Brüllinger

Tel. 07123/3 17 04

E-Mail: brüllinger@web.de

#### STUTTGART

##### Schweizer Gesellschaft Stuttgart

Präsident: Stephan Schläfli

Tel. 07231/6 26 59

E-Mail: Stephan.schlaefli@schweizer-gesellschaft-stuttgart.de

##### Schweizer Schützenverein Stuttgart

Präsident: Marc Schumacher

Tel. 0711/24 63 30

E-Mail: info@ssv-stuttgart.de

#### TUTTLINGEN

##### Schweizerverein «Helvetia» Tuttlingen und Umgebung

Kontaktadresse: Biggy Diener

Tel. 07461/49 10

E-Mail: mail@markusdiener.com

#### ULM

##### Schweizerverein Ulm/Neu-Ulm

Präsidentin: Gabriela Marti

Tel. 0731/5 67 82

E-Mail: Gabriela.marti@web.de



## Aachen: Verein wählte eine Präsidentin

**Anlässlich der Mitgliederversammlung vom 20. April wählten die Mitglieder des Schweizer Clubs Aachen ihre Vereinsleitung neu.**

Der amtierende Präsident Alex Hauenstein stellte sich aus beruflichen Gründen nach sechs Jahren nicht wieder zur Verfügung. Er bleibt jedoch dem Verein als Mitglied des Vorstands erhalten. Er übernimmt neu das Amt des Delegierten für die Auslandschweizer-Organisation (ASO) Deutschland.

Als seine Nachfolgerin wählten die 29 Teilnehmer das bisherige Vorstandsmitglied Marianne Huppenbauer aus Herzogenrath zur Präsidentin. Sie ist damit nach Monika Scheurer erst die zweite Vereinspräsidentin in der langen Geschichte des Schweizer Clubs Aachen.

Der neue Vorstand unter dem Präsidium von Marianne Huppenbauer besteht nun aus Marisa Brogginini, Vize-Präsidentin

(bisher), Susanna Steiner-van der Kruk, Internetverantwortliche (bisher), Elisabeth Recker, Kasse (bisher), Heidi Schultz, Beisitzerin (neu) und Herbert Joka, Öffentlichkeitsarbeit (bisher).

Ein wichtiger Entscheid für die Zukunft wurde ebenfalls gefällt:

Der Vorstand erhielt von der Versammlung den Auftrag die den Teilnehmern präsentierten Vorschläge zu einer 125-Jahrfeier für 2016 umzusetzen. Es wurde dafür umgehend eine kleine Arbeitsgruppe gebildet, die diese Aufgabe unter der Aufsicht des Vorstands planen und den Anlass vorbereiten soll. Ebenfalls festgelegt wurde das Jahresprogramm. Der Kassenbericht wurde trotz leichter Un-



**Der neue Vorstand des Schweizer Clubs Aachen (v.li.): Herbert I. Joka, Susanna Steiner-van der Kruk, Alex Hauenstein, Präsidentin Marianne Huppenbauer, Marisa Brogginini und Elisabeth Recker**

terdeckung von den Mitgliedern abgesegnet. An dieser Stelle sei daran erinnert, dass die Mitglieder ihre Beiträge rechtzeitig bezahlen. Es ist jedes Jahr ein Thema auf der Versammlung, dass oft bis zu mehreren hundert Euro Beitragsausstände zu beklagen sind. Dies müssen in mühsamer Arbeit eingefordert werden und verfälschen jedes Mal das Bild der positiven Vorstandsarbeit.

Der Verein hat zur Zeit 81 erwachsene und acht jugendliche Mitglieder.

ALEX HAUENSTEIN

### AGENDA

Sonntag, 8. September: Wanderung mit der Societé de Liège/B und dem Schweizer Club Limburg-Noordbrabant/NL  
Sonntag, 6. Oktober: Aachener Aktionstag «Ehrenwert»

## Aachen: Rücktritt als Auslandschweizerrat

**Nach nur einer Amtszeit als Auslandschweizerrat muss Alex Hauenstein vom Schweizer Club Aachen auch dieses Amt auf die Jahresversammlung der Auslandschweizer-Organisation (ASO) Deutschland in Naumburg hin niederlegen. Obwohl er seinen Hauptwohn- und -arbeitsort weiterhin in Merzenich (NRW) haben wird, hat sich seine berufliche Tätigkeit als Architekt und Baubiologe in den letzten drei Jahren immer mehr in die Schweiz verlegt.**

Die Doppelbelastung mit Büros in Deutschland und der Schweiz und eine Operation im Jahr 2012 haben ihm aufgezeigt, dass er mit bald sechzig Jahren Prioritäten setzen und einen Gang runterschalten muss. Zudem ist er 2012 auch zum ersten mal Grossvater geworden und möchte diese neue Zeit entspannter geniessen können.

Einige Leser, welche auch im Ehrenamt tätig sind und waren, können diesen Schritt nachvollziehen. Haben doch die Vereinsleitung des Schweizer Clubs und das Engagement in der ASO jedes Jahr vierzehn Tage seiner Freizeit verschlungen. Von den vielen dazu nötigen Reisen innerhalb Deutschlands und der Schweiz gar nicht zu sprechen.

Damit sollen an diese Stelle die Leser und Leserinnen erinnert werden, dass es keine Selbstverständlichkeit ist, wenn sich Vereinsmitglieder in ihren Vereinen und in der ASO mit diesem hohen Zeitbudget über Jahre hinweg unentgeltlich zur Verfügung stellen.

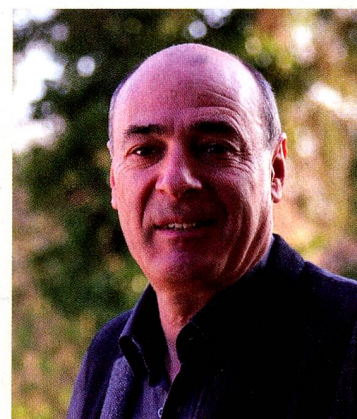
Diese Zeit mit den jährlichen Auslandschweizer-Treffen an immer tollen Orten möchte er jedoch nicht missen. Auch nicht die schönen Kontakte zu den Teilnehmern und die Zusammenarbeit mit

dem Vorstand der Auslandschweizer-Organisation. Da haben sich auch Freundschaften gebildet, und es ist ihm immer einer Freude, auch langjährige Bekannte wieder zu treffen und ein paar Stunden und Tage mit ihnen zu verbringen.

So wird er denn weiterhin als Mitglied im Vorstand des Schweizer Clubs Aachen als dessen Repräsentant in der ASO-Deutschland wirken und sich bis auf Weiteres um die Geschicke dieser Organisation kümmern.

Sein Amt als Mitglied im Stiftungsrat für den Auslandschweizerplatz in Brunnen ist von diesen Veränderungen nicht betroffen und er wird jene interessante Aufgabe weiterhin erfüllen können.

Wie der geneigte Leser sicher in der «Schweizer Revue» erfahren hat, sind auch dort vielfältige Aufgaben zu lösen. Die Umsetzung einer Marketingstudie, die Umsetzung eines Wettbewerbsergebnisses, die bessere Nutzung des Platzes und das Installieren einer Webseite.



**Alex Hauenstein**



## Köln: Dankeschön

Im vergangenen Jahr sind zwei verdiente Vorstandsmitglieder des Schweizer Vereins «Helvetia» Köln aus diesem Gremium ausgeschieden: Renate Kühn und Monika Hatterscheid.

Renate Kühn, die 1972 dem Verein beigetreten ist, gehörte 22 Jahre dem Vorstand an. Sie führte über viele Jahre das Sekretariat und war kurzzeitig Präsidentin unseres Vereins.

Monika Hatterscheid war 25 Jahre lang Vorstandsmitglied. Sie kümmerte sich um die finanziellen Dinge unseres Vereins. Mitglied im Verein ist sie schon seit 1968.

BODO KLIMMECK



Monika Hatterscheid, Präsident Bodo Klimmeck und Renate Kühn (v.li.)



### DO YOU SPEAK ZALANDO?

Wir suchen nationale und internationale Kundenbetreuer Inbound (m/w) und freuen uns auf Deine aussagekräftige Bewerbung unter: [www.zalando.de/career](http://www.zalando.de/career).

## Kassel: Vorschau

16. Juni um 14 Uhr: Familienausflug ins Kuhstall-Café in Helmscheid bei Korbach. Vom Café aus haben wir einen einmaligen Blick in den neuen Boxenlaufstall und wir können die Tiere beim Melken im Melkkarussell beobachten.  
3. August: August-Feier in der Grillhütte Bad Emstal-Merxhausen mit kleinem Feuerwerk  
10. Oktober: 12. Tell-Schiessen im Schützenhaus «Gut Ziel» in Gensungen

TATJANA WELOCH-SÜESS

## Osnabrück: Sommerfest mit Bauerngolf

Der Schweizer Verein Osnabrück begeht den Schweizer Nationalfeiertag am 4. August in Lienen im Tecklenburger Land.

Es soll ein lockeres, fröhliches Sommerfest werden. Es findet auf dem ehemaligen Bauernbetrieb Hof Kruse statt, der liebevoll renoviert wurde. Wir spielen Bauerngolf und hinterher wird gegrillt. Die 1. August-Abzeichen werden natürlich auch verkauft.

Wer Bauerngolf kennt, ist begeistert. Das Spiel, das ein Niederländer erfunden hat, zeichnet sich dadurch aus, dass der Golfschläger aus einem Stock besteht, an dem ein Schuh montiert ist. Es gibt keinen hochgezüchteten Rasen, son-

dern einfach nur Wiese. Es wird teilweise mit recht grossen Bällen gespielt, auch die Löcher sind beachtlich. Es wird einfach eine Schüssel oder ein Milchkessel im Boden eingelassen und eine Fahne dazu gesteckt. Klein und Gross, Jung und Alt können mitmachen und haben Spass daran.

Wer Lust hat teilzunehmen, kann sich bei Präsidentin Elisabeth Michel melden (Adresse s. S. VIII). Sie brauchen nicht Mitglied des Vereins zu sein. Es ist eine ausgezeichnete Gelegenheit, uns kennen zu lernen.

Übrigens: Am 20. Oktober ist «Sunntigsplausch» mit Wanderung zum Mallepartus.

ELISABETH MICHEL



Bauerngolf spielt man mit aussergewöhnlichen Schlägern.

## Schweizer Vereine im Konsularbereich von Frankfurt

### AACHEN

Schweizer Club Aachen e.V.  
Präsidentin: Marianne Huppenbauer  
Tel. 02407/5 73 82 40  
E-Mail: [mhuppenbauer@schweizerclubaachen.de](mailto:mhuppenbauer@schweizerclubaachen.de)

### BAD OEYNHAUSEN

Schweizer Verein Ostwestfalen-Lippe e.V.  
Präsidentin: Ulrike Haltiner  
Tel. 05221/1 0280 30  
E-Mail: [CHVereinOWL@aol.com](mailto:CHVereinOWL@aol.com)

### BONN

Schweizerisch-Deutsche Gesellschaft Bonn e.V.  
Präsident: Manfred Spengler  
Tel. 0228/9 87 55 50  
E-Mail: [info@sdg-bonn.de](mailto:info@sdg-bonn.de)

### DARMSTADT

Schweizer Gesellschaft Darmstadt e.V.  
Präsident: Willi Utzinger  
Tel. 06155/82 90 33  
E-Mail: [Willi.Utzinger@t-online.de](mailto:Willi.Utzinger@t-online.de)

### DÜREN

Schweizer Schützenverein Düren  
Präsident: Roland Gfeller  
Tel. 02446/91 11 00  
E-Mail: [R.Gfeller@t-online.de](mailto:R.Gfeller@t-online.de)

### DÜSSELDORF

Schweizerverein Düsseldorf  
Präsidentin: Anne Schulte  
Tel. 02102/4 16 12  
E-Mail: [acgschulte@t-online.de](mailto:acgschulte@t-online.de)

### ESSEN

Schweizer Verein Essen-Ruhr und Umgebung e.V.  
Präsident: Frank Wyrtsch  
Tel. 0208/59 14 69  
E-Mail: [wyrtsch-sanitaer-heizung@acor.de](mailto:wyrtsch-sanitaer-heizung@acor.de)

### FRANKFURT A.M.

Schweizer Gesellschaft Frankfurt  
Vize-Präsident: Dr. Jürgen F. Kaufmann  
Tel. 069/6 95 97 00  
E-Mail: [juergen.kaufmann@sgffm.de](mailto:juergen.kaufmann@sgffm.de)

### Schweizer Schützen Frankfurt

Präsident: Wolfgang Kasper  
Tel. 06133/50 93 90  
[www.schweizer-schuetzen.de](http://www.schweizer-schuetzen.de)

### GIESSEN

Schweizerverein Mittelhessen  
Präsident: Hans-Peter Schweizer  
Tel. 06408/50 19 48  
E-Mail: [schwizer@swissmail.org](mailto:schwizer@swissmail.org)

### KASSEL

Schweizer Club Kassel  
Präsident: Reinhard Süess  
Tel./Fax 05662/32 12  
E-Mail: [r.sueess@t-online.de](mailto:r.sueess@t-online.de)

### KOBLENZ

Schweizer Club Rhein-Lahn  
Präsident: Bernard Britschgi  
Tel. 02621/83 09  
E-Mail: [bernard.britschgi@gmx.de](mailto:bernard.britschgi@gmx.de)

### KÖLN

Schweizer Verein «Helvetia» Köln  
Präsident: Bodo Klimmeck  
Tel. 02273/5 22 76  
E-Mail: [info@svhk.de](mailto:info@svhk.de)

### LUDWIGSHAFEN

Schweizer Verein «Helvetia» Ludwigshafen  
Präsidentin: Annelies Lutz-Güpfert  
Tel. 06353/31 48  
E-Mail: [Lutz-guepfert@t-online.de](mailto:Lutz-guepfert@t-online.de)

### MÜNSTER

Schweizer Treffen Münster/Westfalen  
Präsident: Karl-Heinz Binggeli  
Tel. 02554/89 61  
E-Mail: [khbinggeli@gmx.ch](mailto:khbinggeli@gmx.ch)

### SAARBRÜCKEN

Vereinigung der Schweizer im Saarland  
Präsidentin: Anna Blass  
Tel. 0681/39 73 36

### SIEGEN

Schweizer Club Siegen und Umgebung  
Präsidentin: Dr. Verena Lüttel  
Tel. 0271/8 15 87  
E-Mail: [verena-luettel@t-online.de](mailto:verena-luettel@t-online.de)

### WIESBADEN

Schweizer Verein für Wiesbaden und Umgebung  
Präsident: Hugo Bauer, Tel. 0611/7 24 27 50  
E-Mail: [hugo.bauer@schweizer-verein-wiesbaden.de](mailto:hugo.bauer@schweizer-verein-wiesbaden.de)

### WUPPERTAL

Schweizerverein «Alpenrösli» Wuppertal  
Präsident: Herbert Brüggen  
Tel. 0202/62 13 71



## Hannover: Weisse Federn, schwarzes Fell

Ein interessanter Streifzug durch die Tierwelt von der Moderne bis heute erlebten 24 Mitglieder und Freunde der Deutsch-Schweizerischen Gesellschaft Hannover am Abend des 15. Januar.

Die erste Veranstaltung des Jahres gehörte einem Besuch des Sprengel Museums in Hannover. Tiere in Darstellungen des 20. Jahrhunderts war das aussergewöhnliche Thema der Ausstellung «Weisse Federn, schwarzes Fell». Für die Führung durch die Exponate konnte die Gesellschaft die Kuratorin Isabelle Schwarz gewinnen.

Marc Chagalls sogenannte Fabelreihe war einer der Höhepunkte dieser Bilderschau. An ausgewählten Grafiken, Ölgemälden, Plakaten und Fotos erfuhren wir etwas über die Sichtweisen und Auffassungen der beteiligten Künstler, was die Beziehung zwischen Mensch und Tier anbelangt. Mit Werken von Paul Klee, Pablo Picasso, Franz Marc und Niki de Saint Phalle machten wir einen interessanten Streifzug durch die Kunst des vergangenen Jahrhunderts.

Eine Ausstellung nicht nur für das Auge: Es gab auch viel Anregendes zum Nachdenken. Ein geselliges Beisammensein im Bell'arte, dem angrenzenden Lokal, beschloss den Abend bei schmackhaftem Essen und anregenden Gesprächen.

KARIN SPRENGEL

## Hamburg feiert 130 Jahre

1883 ist nach bisherigen Erkenntnissen der Schweizer Verein «Helvetia» gegründet worden. Die «Helvetia» möchte den Geburtstag zusammen mit dem Schweizer Nationalfeiertag am 3. August feiern. Geplant ist ein Ausflug mit dem Schiff.

Weder die Gründungsmitglieder noch das genaue Datum sind bekannt. Es existiert lediglich ein Statut, das auf der Versammlung vom 7. Oktober 1904 beschlossen wurde. Hier wird das Datum der Gründung mit dem 16. Januar 1883 angegeben.

Der ehemalige Präsident Hellmuth H. Schulz hat 2003 die Geschichte der Schweizer in Hamburg zusammengetragen und sie in einem Büchlein mit dem Titel «Schweizer Institutionen und bedeutende Schweizer in Hamburg im Zeitraum von 1846–2003» festgehalten. Das Buch ist bei der Präsidentin erhältlich.

Weitere Informationen zur Jubelfeier finden Sie unter [www.schweizerverein-hamburg.de](http://www.schweizerverein-hamburg.de). Auch Gäste sind herzlich willkommen.

VRÉNI STEBNER

## Dresden: Fast kriminell

### AGENDA

22. Juni: Im Radeberger Biertheater, «Heute wegen Gestern geschlossen», eine fast kriminelle Komödie

3. August, 15 Uhr: Bundesfeier im «Boselblick» in Neusörnewitz mit Vogelschiessen (evt. gemeinsame Fahrt mit den Velos ab Dresden Autohof – Flügelwegbrücke)

7. September, 10 Uhr: Wandern durch das Zittauer Gebirge

12. Oktober, 10 bis 14 Uhr: Kegeln im Sportheim Weixdorf

SILVIA TRÖSTER

## Berlin: Sieben Seen

Wegen der grossen Beliebtheit der jährlichen Dampferfahrt musste die Schweizerische Wohltätigkeitsgesellschaft Berlin den Termin verschieben. Am Vorabend des Bundesfeiertages, am Mittwoch, den 31. Juli startet die MS Lichtenberg um 13 Uhr ab Hafen Wannsee zu einer herrlichen dreistündigen Fahrt über mehrere Seen. Alle Rentner von Berlin und Umgebung mögen sich diesen Termin in ihrer Agenda vormerken. Einladungen folgen.

TRUDY BRUN-WALZ

## Von Sachsen ins Tessin: Lisa Tetzner

Lisa Tetzner (1894–1963) war das grosse Vorbild von Astrid Lindgren. Die wohl grösste Kinderbuchautorin Deutschlands ist vor 50 Jahren in ihrer Tessiner Wahlheimat in Lugano gestorben.

Die Märchenerzählerin, Kinderradioleiterin und Jugendbuchautorin wurde im sächsischen Zittau als Tochter einer Arztfamilie geboren. Sie heiratete Kurt Kläber (1897–1957), der unter dem Pseudonym Kurt Held unter anderem «Die rote Zora und ihre Bande» verfasste. 1933 war das Schriftstellerehepaar, das sich



Lisa Tetzner in den 50er Jahren

durch seine sozial engagierte Kinder- und Jugendliteratur auszeichnete, zur Emigration gezwungen. Sie liessen sich in Carona (TI) nieder und setzten sich in ihren Jugendbüchern schon früh mit dem Nationalsozialismus auseinander.

In «Die Kinder aus Nr. 67» liess Lisa Tetzner in mehreren Bänden die Geschichte einer Gruppe von Kindern ab 1931 aufleben, die in einem grossen Berliner Mietshauses lebten. Die aus dem Hinterhaus und die aus dem vornehmeren Vorderhaus streiten sich und spielen gemeinsam Streiche. So wird deutsche Geschichte bis nach dem Ende des 2. Weltkrieg wunderbar erlebbar gemacht. Die Bücher wurden im Aarauer Verlag Sauerländer von 2004 bis 2006 neu aufgelegt.

1941 und 1942 erschienen erstmals bei Sauerländer «Die schwarzen Brüder». Darin wird Giorgio, der Sohn einer armen Bergbauernfamilie aus dem Verzascatal, aus Not nach Mailand an einen Kaminfeger verkauft. So klein und unterernährt wie er war, eignete er sich perfekt zum «spazzicamino». Mit blossen Händen musste er den Russ von den Mailänder Kaminwänden abkratzen. Die Kaminfegerjungen verbündeten sich. Das Thema Kinderarbeit im 19. Jahrhundert ist keine leichte Kost, aber richtig spannend erzählt. Vielen Leserinnen und Lesern, die Schweizer Schulen besucht haben, hinterliess diese Geschichte einen bleibenden Eindruck.

In ihrer zweiten Heimat, der Schweiz, ist Lisa Tetzner noch heute viel bekannter als in Deutschland. Nach dem Zweiten Weltkrieg gelang Lisa Tetzner in beiden deutschen Staaten nicht der Durchbruch wie in der Schweiz, wo sie zur Schullektüre avancierte. Im Verlag Fischer-Sauerländer sind «Die Kinder aus Nr. 67» in einer vierbändigen Ausgabe für jeweils ca. 17 Euro und «Die schwarzen Brüder» für ca. 29 Euro erhältlich.

MONIKA UWER-ZÜRCHER

## Berlin: Krimi im Artenschutztheater

3. August: Nationalfeiertag im idyllisch gelegenen Birgarten des Châlets Suisse im Grunewald. Einer der Höhepunkte ist der Auftritt des 30köpfigen Chors aus Hüneberg (ZG). 29. September: Anlässlich des Berlin-Marathons ist eine Aktion zusammen Schweizerischen Botschaft geplant, die

genau an Kilometer sechs des Laufes liegt. Fleissige Helfer werden gesucht.

15. November: Raclette-Essen im Artenschutz-Theater mit einer Autorenlesung aus Martin C. Mächlers Krimi

Dezember: Weihnachtessen im Vereinshaus der Bayern

HANS HOFMANN



## Berlin: Zeitgenössische Kunst im Bunker



Besucher der Boros-Kunstaussstellung im Hochbunker

**Sind ausgediente Mülleimer moderne Kunst? Den Zugang zur zeitgenössischen Kunst der Sammlung Boros im Hochbunker erleichterten am 20. April kompetente Führer. 38 Kunstinteressierte folgten der Einladung des Schweizer Vereins Berlin.**

Fünf Etagen mit 3000 Quadratmetern erwarteten die Besucher. Während draussen der späte Frühling das Grün spriessen liess, präsentierte sich Ai Weiweis sieben Meter hoher Kampferbaum, der zerstückelt und wieder zusammengesetzt war, wurzellos, rindenlos, ohne jeden Kampferduft und ohne Grün. Eine Parabel auf seine chinesische Heimat?

Die in Kattowitz geborene und in Berlin lebende Alicja Kwade (Jahrgang 1979) dachte über den Wert der Dinge nach. Sie überzog Kohlebriketts mit Gold, sodass der eintretende Besucher sich sogleich in den Keller einer Schweizer Bank versetzt fühlte. Steine, die sie in Miamis Strassen aufgelesen hatte, liess sie in der Schweiz

mit exzellentem Diamantschliff versehen und präsentierte diese in einer Schmuckvitrine.

Das Gebäude an sich ist grossartig. Zwei Meter dick sind die Wände, die Deckenplatte misst gar über drei Meter. Die Kunstsammler Christian und Karen Boros präsentieren in dem umgebauten Luftschutzbunker einen Teil ihrer Kunstsammlung. «Sammeln verpflichtet» ist ihr Motto. Der von Jens Casper in

vier Jahren umgebaute Bunker, erhielt 2009 den Berliner Architekturpreis.

Nach dem Krieg diente der Bau als Gefängnis, dann als Obstlager, was ihm den Spitznamen Bananenbunker einbrachte. Nach der Wende beherbergte er den angesagtesten Techno-Club Deutschlands, wo das Leben ausgiebig gefeiert wurde.

MONIKA UWER-ZÜRCHER  
BESUCH NUR NACH VORANMELDUNG  
UNTER WWW.SAMMLUNG-BOROS.DE



**Heute beherbergt er Kunst: Der 1942 erbaute Hochbunker an der Reinhardtstrasse war für ca. 1200 Schutzsuchende gedacht. Oft warteten drinnen bis zu 4000 Menschen dicht gedrängt und angsterfüllt auf fünf Etagen auf das Ende der Bombardierung.**

## Schweizer Vereine im Konsularbereich der Schweizer Botschaft

### BERLIN

**Schweizerverein Berlin**

Präsident: Hans Hofmann

E-Mail: hans\_hofmann@gmx.de

Tel. 033209/7 26 44

### BRAUNSCHWEIG

**Schweizer Verein Braunschweig**

Präsidentin: Alice Schneider

Tel./Fax 0531/51 37 95

E-Mail: horstalice@yahoo.de

### BREMEN

**Schweizer Verein «Rütli» Bremen**

Präsidentin: Helen Wischhusen-Stamm

Tel. 0421/3 46 91 57

E-Mail: helen.wischhusen@web.de

### DRESDEN

**Schweizer Verein Dresden**

Präsidentin: Silvia Tröster

Tel: 0351/2 51 58 76

Email: info@troester-tours.de

### Schweizerisch-Deutscher

**Wirtschaftsclub in Sachsen, Sachsen-Anhalt und Thüringen e.V.**

Präsident: Björn-Markus Bennert

Tel. 0351/3'18 81 21

E-Mail: bennert@sdwc.de

www.sdwc.de

### HAMBURG

**Schweizer Verein «Helvetia»**

Präsidentin: Vreni Stebner

Tel. 040/64 49 29 70

E-Mail: e.v.stebner@t-online.de

### HANNOVER

**Schweizer Verein Hannover**

Präsidentin: Beatrix Reinecke

Tel. 0511/6 04 28 15

E-Mail: schweizerverein-h@web.de

**Deutsch-Schweizerische Gesellschaft Hannover e.V.**

Präsident: Roger Ahrens

Tel. 0511/52 48 95-15

Fax 0511/52 48 95-19

E-Mail: dsg@ahrensgrabenhorst.de

### LEIPZIG

**Schweizer Club Leipzig u. Umgebung**

Präsident: Dr. Rudolf Schlatter

Tel. 0341/9 82 21 20

Fax 0341/9 82 21 22

### OSNABRÜCK

**Schweizer Verein Osnabrück e.V.**

Präsidentin: Elisabeth Michel

Tel. 0541/4 83 36

Fax 0541/43 18 71

E-Mail: EERCH.Michel@osnanet.de

### SCHLESWIG-HOLSTEIN

**Schweizer Verein Schleswig-Holstein**

Präsident: Hans Vahlbruch

Tel. 04621/3 37 70

E-Mail: ANMAHAVA@gmx.de

Tel. 069/1 70 02 80

E-Mail: fra.vertretung@eda.admin.ch

### Für Bayern:

Schweizerisches Generalkonsulat  
Brienner Strasse 14, 80333 München  
oder Postfach 34 02 56  
80099 München

Tel. 089/2 86 62 00

E-Mail: mun.vertretung@eda.admin.ch

### Für Baden-Württemberg:

Schweizerisches Generalkonsulat  
Hirschstrasse 22, 70173 Stuttgart  
Tel. 0711/22 29 43-0

E-Mail: stu.vertretung@eda.admin.ch

## NÜTZLICHE INFORMATIONEN

### Redaktion der Regionalseiten und Inserateverkauf:

Monika Uwer-Zürcher

Tel. 03379/37 42 22

E-Mail: Monikauwer@gmx.de

### Die nächsten Regionalausgaben:

Nummer	Redaktionsschluss	Versand
5/2013	2.9.13	16.10.13

Die Nummern 4 und 6 erscheinen ohne Regionalseiten.

### Auslandsschweizer-Organisation (ASO-) Deutschland

Elisabeth Michel (Präsidentin)

Max-Reger-Strasse 31

49076 Osnabrück

Tel. 0541/4 83 36

www.ASO-Deutschland.de

E-Mail: EERCH.Michel@osnanet.de

Die ASO-Deutschland ist ein gemeinnütziger Verein.

### Konsularische Vertretungen in Deutschland

**Für Berlin, Brandenburg, Bremen, Hamburg, Mecklenburg-Vorpom-**

**mern, Niedersachsen, Sachsen, Sachsen-Anhalt, Schleswig-Holstein und Thüringen:**

Schweizerische Botschaft

Otto-von-Bismarck-Allee 4

10557 Berlin, Tel. 030/39 04 00 80 (für Schweizer Bürger)

Tel. 030/3 90 40 00 (andere Abteilungen)

E-Mail: ber.vertretung@eda.admin.ch

**Für Hessen, Nordrhein-Westfalen, Saarland und Rheinland-Pfalz:**

Schweizerisches Generalkonsulat  
Zeil 5, 5. OG., 60313 Frankfurt a.M.